



SILVIA BENAZZI
TRADUTTRICE GIURATA – INTERPRETE
DOCENTE DI LINGUA INGLESE E FRANCESE

Informazioni personali

Nome / Cognome **Silvia Benazzi**
Indirizzo Viale Risorgimento 96, 46100 Mantova
Telefono 349/6469350
E-mail silviabenazzi@hotmail.com
Skype silvialisa79
Pagina web www.proz.com/profile/1437253
Nazionalità Italiana
Data di nascita 4 Giugno 1979
Partita iva 02136200207
Stato civile coniugata
Occupazione Traduttrice / Interprete freelance / Docente di lingua inglese - francese

Istruzione e formazione

Date Gennaio 2008
Titolo della qualifica rilasciata CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults)
Nome e tipo di organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione University of Cambridge, ESOL Examinations
Date Ottobre 1998- Giugno 2002
Titolo della qualifica rilasciata Laurea quadriennale in Traduzione e Interpretazione di conferenza (vecchio ordinamento) – Indirizzo Interpretazione di conferenza
Nome e tipo di organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna, sede di Forlì.
Date Ottobre 1998- Giugno 1999
Titolo della qualifica rilasciata Diploma di francese commerciale
Nome e tipo di organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Camera di Commercio di Parigi, Francia
Date Settembre 1993- Giugno 1998
Titolo della qualifica rilasciata Diploma linguistico

Nome e tipo di organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Liceo linguistico Virgilio, Mantova

Esperienza professionale

Date

2002 –oggi

TRADUTTRICE / INTERPRETE FREELANCE – REVISORE FRANCESE/INGLESE> ITALIANO

Specializzazione nella traduzione di testi tecnici, soprattutto brevetti. Interprete del Festivalletteratura per le lingue inglese e francese.

AREE DI SPECIALIZZAZIONE telecomunicazioni, prodotti chimici, settore medico, farmaceutico, elettronico, edile, meccanico, legale, contratti, moda, sottotitolaggio.

ALCUNI CLIENTI: NSC, INTERLANGUAGE, STUDIO CET, MURGITROYD, FERRARI STUDIO, APAM, IES ITALIANA, MANTOVA EXPORT, MARCEGAGLIA, SAVIOLA, ARMANI, GRUPPO MARAMOTTI (MAX MARA, MARINA RINALDI, MAX & CO, PERSONA, MARELLA), ELISA CAVALETTI, FESTIVALETTERATURA, MONDADORI, BOMPIANI, ADELPHI, RIZZOLI, GUANDA, LONGANESI, MARCEGAGLIA, LABIDEE, STUDIO ASCI, WORLDWRITERS, POLITECNICO DI MILANO, CASA EDITRICE ALLEMANDI, LANGUAGES AT WORK, VOIPLANGUAGES.

Date

2010- oggi

Docente di mediazione scritta/orale dal francese all'italiano presso la Scuola per Mediatori Linguistici di Mantova (www.oxfordmantova.it)

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Italiana

Altre lingue

Francese, inglese, tedesco

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Inglese

Francese

Tedesco

Comprensione		Parlato				Scritto			
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
A2	Livello elementare	A2	Livello elementare	A2	Livello elementare	A2	Livello elementare	A2	Livello elementare

(*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

Appartenenza ad associazioni

Membro **ATA** (American Translators Association)

Membro **TRADINFO**

Membro **PROZ** (www.proz.com/profile/1437253)

Iscritta alla Camera di commercio di Mantova nell'elenco dei Traduttori e Interpreti
Iscritta all'Albo dei Consulenti Tecnici del Giudice - Tribunale di Mantova, nella categoria Traduttori lingua inglese e francese.

Capacità e competenze sociali

Capacità di gestire traduzioni voluminose in tempi ristretti. Estrema flessibilità e attenzione ai dettagli.

Capacità e competenze
informatiche

Buona conoscenza di Microsoft Office XP; buona conoscenza di Trados.

Autorizzo l'uso dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96.